# Appendice B Glossaire

#### Α

#### Aérofrein/Speed brake

Dispositif aérodynamique mobile utilisé en aéronautique pour produire un effet de freinage.

#### Ailette supercritique/Winglet

Ailette presque verticale située au bout des ailes.

#### Allongement (aéronautique)/Aspect ratio

L'allongement d'une aile est proportionnel à sa surface.

#### Altimètre/Altimeter

Instrument de mesure de pression atmosphérique affichant des informations sur l'altitude.

#### Altimètre encodeur/Encoding altimeter

Instrument aéronautique servant à encoder l'altitude pression de l'aéronef.

#### Amerrissage/Ditching

Atterrissage forcé sur un plan d'eau.

#### Amortisseurs de choc/Shock absorbers

Système servant à absorber les vibrations par dissipation d'énergie.

#### Ancrage/Tie-down

Équipement d'attache servant à immobiliser un avion au sol pour éviter qu'il soit soulevé par un vent fort.

#### Anémomètre/Airspeed indicator

Instrument qui indique la vitesse à laquelle un avion se déplace dans l'air.

## Angle de montée/Angle of climb

Détermine le type de montée.

## Angle d'incidence/Angle of incidence

L'incidence est l'angle formé entre la corde de référence et la direction du vent attaquant le profil de l'aile.

## Approche au moteur/Power approach

Effectuer un atterrissage au moteur.

## Approche directe/Straight in approach

Joindre le circuit sur l'approche finale, sans avoir à exécuter un autre segment du circuit.

## Arrêt au ralenti/Idle cut-off

Contrôle d'arrêt au ralenti pour couper le moteur et réduire en général la consommation de carburant.

#### Arrondi/Balloon

Phase de modification de trajectoire juste avant de toucher le sol.

## Atmosphère-type/Standard atmosphere MSL

Unité de pression de 29,92 po de mercure à 15 °C MSL.

#### Atténuation du bruit/Noise abatement

Techniques ou procédures pour réduire le bruit.

#### Atterrir trop long/Overshoot

Action d'atterrir au-delà de la limite de la piste ou du terrain d'atterrissage.

## Atterrissage terrain court/Short field landing

Atterrissage classique sur une distance de piste réduite.

## Atterrissage terrain mou/Soft field landing

Atterrissage sur divers surfaces de terrain.

#### Atterrisseur fixe/Fixed undercarriage

Train d'atterrissage pour petits avions.

#### Autonomie de vol/Endurance

Capacité à demeurer en vol ou mesures augmentant la durée de vol.

#### Autorisation/Clearance

Autorisation, permission donnée par une unitée de contrôle aérien.

#### Avance par tour/Effective pitch

Distance que parcourt réellement l'hélice après un tour complet.

## Avertisseur de décrochage/Stall warning indicator

Palette située sur le bord d'attaque de l'aile qui avertie le pilote lorsque l'angle d'incidence atteint une valeur proche de l'incidence de décrochage.

## Avis de vol/Flight notification

Information la plus fiable et la plus exacte possible sur les vols.

#### В

## Bâti moteur/Engine Mount

Support à moteur.

## Bec de bord d'attaque/Slat

Petit profil fixe attaché en avant du bord d'attaque de l'aile. Il augmente la portance.

#### Bielle maîtresse/Connecting rod

Pièce dotée de deux articulations servant à transmettre le mouvement.

## Bord d'attaque/Leading edge

Profil aérodynamique d'aile faisant face au fluide.

#### Bord de fuite/Trailing edge

Partie arrière du profil aminci de l'aile qui diminue la traînée aérodynamique.

## Bouchon de remplissage/Filling cap

Attaché au réservoir, servant au remplissage ou à la vidange d'essence, d'huile.

## Bouchon de vapeur/Vapor lock

Vapeur de carburant provoquant l'arrêt ou la diminution du débit à l'intérieur du canal d'alimentation.

## Bougie d'allumage/Spark plug

Dispositif électrique dont le mouvement provoque l'inflammation d'un mélange gazeux dans la chambre à combustion.

#### Brouettage/Wheelbarrowing

Impression de rouler comme une brouette causée par un déséquilibre de portance en période roulage en vue de décoller.

#### Brouillard/Fog

Phénomène météorologique constitué de fines gouttellettes ou de fins cristaux de glace accompagnés de fines particules saturées d'eau qui réduit la visibilité en surface.

#### Bruine/Drizzle

Précipitation dont les gouttes d'eau sont si petites qu'elles semblent flotter dans l'air.

#### Brume sèche/Haze

Particules microscopiques suspendues dans l'air qui apportent une visibilité réduite dans de l'air non saturé de vapeur d'eau.

#### $\mathbf{C}$

#### Calage altimétrique/Altimeter setting

Lecture de la pression barométrique utilisée pour régler l'altimètre anéroïde aux variations de la pression atmosphérique ou pour le calage altimétrique standard (29,92 po de mercure). Source : Transports Canada

#### Calculateur de vol/Flight computer

Tableau de bord regroupant divers instruments d'aide au pilotage.

#### Cambrure/Camber

La courbe d'un profil.

#### Canevas/Graticule

Le canevas est une carte des méridiens et des parallèles du globe terrestre.

#### Cap/Heading

La route ou l'angle entre la direction suivie par un instrument et la direction du nord géographique ou du nord magnétique.

## Capot/Cowling

Trappe située sous le moteur d'un avion à hélice.

## Carburant nécessaire/Fuel required

Quantité de carburant suffisante pour couvrir la durée du vol plus une quantité en réserve.

## Carnet de route de l'aéronef/Aircraft Journey Log Book

Carnet où sont inscrites diverses déclarations de certification concernant l'aéronef piloté.

## Carnet de vol du pilote/Pilot Log Book

Carnet appartenant au pilote, où sont inscrites diverses déclarations sur ses accréditations ainsi que toute information additionnelle sur ses heures de vol accumulées.

#### Casserole d'hélice/Spinner

Pièce mécanique fixée à l'avant d'une hélice contribuant à l'aérodynamisme et à la qualité esthétique de l'avion.

#### Cellule d'aéronef/Airframe

Ensemble de pièces métalliques et de composites adaptées les unes aux autres pour former la structure d'un aéronef.

## Centre de poussée/Centre of pressure

La somme de toutes les forces aérodynamiques en une force unique appliquée.

## Certificat de navigabilité/Certificate of Airworthiness

Certificat qui autorise les avions construits en industrie à voler.

#### Certificat d'immatriculation/Certificate of Registration

Certificat délivré à la personne physique ou morale qui a la garde et la responsabilité légales de l'aéronef.

## Charge alaire/Wing loading

Rapport entre le poids de l'aéronef et sa surface portante.

## Charge au cheval/Power loading

Poids total de l'avion, divisé par le nombre de c.v. générés par le ou les moteurs. Elle est exprimée en livres par cheval-vapeur.

## Ciel clair, ciel dégagé/Clear sky

Ciel sans nuages.

#### Ciel couvert/Overcast

Ciel nuageux.

#### Circuit d'attente/Holding pattern

Circuit que suivent les avions en attente d'atterrir.

#### Circuit de dépression/Vacuum system

Une pompe à dépression (ou pompe à vide) entraînée par le moteur de l'avion crée une dépression partielle à l'intérieur du système. Source : OACI Aéro.

## Circulation au sol (ou roulage)/Taxiing

Déplacement d'un aéronef par ses propres moyens sur le circuit d'un aérodrome, à l'exclusion des décollages et des atterrissages.

#### Cisaillement du vent/Wind shear

Une différence de la vitesse ou de la direction du vent entre deux points selon qu'elle soit à des altitudes différentes ou à des situations géographiques différentes.

#### Clapet de non-retour/Check valve

Clapet empêchant le passage inverse du fluide.

## Cloison pare-feu/Firewall

Matériau d'environ 2,5 mm d'épaisseur offrant une très faible conductivité thermique.

#### Collision aérienne/Mid-air collision

Accident aérien implicant un aéronef.

#### Commandes/Controls

Dispositif permettant au pilote de piloter l'aéronef.

## Commandes auxiliaires/Ancillary controls

Dispositif permettant au pilote de commander les systèmes de bord de l'aéronef.

#### Compresseur de suralimentation/Supercharger

Appareil à mouvement rotatif augmentant la pression de l'air à l'admission ainsi que la puissance du moteur.

## Compte rendu de position/Position report

Rapport transmis à l'ATC par un aéronef en route au moment où il survole un point de compte rendu.

## Conservateur de cap/Heading indicator

Instrument qui indique le cap de l'avion.

## Contrôle du mélange/Mixture control

Système de contrôle servant à calibrer le mélange air-carburant.

#### Coordonnateur de virage/Turn coordinator

Instrument qui indique le taux de roulis et celui du virage de l'aéronef (et non l'angle d'inclinaison réel).

#### Corde/Chord

Ligne droite imaginaire reliant le bord d'attaque au bord de fuite de l'aile

# Corde moyenne aérodynamique (CMA)/Mean aerodynamic chord (MAC)

La corde d'une aile rectangulaire équivalente en surface, en portance et en moments aérodynamiques à l'aile réelle. La CMA se situe entre le tiers de la hauteur de l'aile triangulaire et la moitié de l'aile rectangulaire.

#### Couche limite/Boundary layer

Très mince couche d'air recouvrant la surface supérieure de l'aile (et toutes les autres surfaces de l'avion).

#### Courant-jet/Jet stream

Étroites bandes de vents excessivement forts en haute atmosphère, entre 20 000 pi et 40 000 pi ou plus.

#### Croisière/Cruise

Phase du vol située entre le décollage et l'atterrissage incluant la montée vers l'altitude de croisière et la descente en vue de l'atterrissage.

#### Curseur de cap/Heading bug

Repère de l'indicateur du directeur de vol rappelant au pilote le cap à maintenir.

#### Cuve à niveau constant/Float chamber

Cuve au niveau contrôlé par un flotteur qui provoque l'ouverture ou la fermeture de la soupape-pointeau laissant ainsi entrer du carburant lorsqu'une quantité suffisante de celui-ci a été consommée par le moteur.

## D

## Déclinaison/Variation

L'angle entre le méridien vrai et le méridien magnétique sur lequel le compas s'aligne.

#### Décollage/Take-off

Phase transitoire de l'état statique (au sol) vers le vol.

## Décrochage/Stall

Perte généralement brusque de la portance d'un aéronef.

## Dérapage/Skid

Un vol dissymétrique causera le dérapage lorsque l'axe longitudinal n'est plus parallèle au flux d'air.

#### Dérive/Fin

Surface qui assure la stabilité de route (sur l'axe de lacet) et le contrôle directionnel.

## Descente/Descent

Procédure en vue d'atterrir.

## Destructeur de portance/Spoiler

Surface mobile située sur la voilure qui diminue la portance d'une partie de l'aile et qui augmente sa traînée.

#### Déviation/Deviation

L'angle à partir duquel l'aiguille aimantée est déviée du nord magnétique dû à l'influence d'autres champs magnétiques présents dans l'avion.

#### Discipline aéronautique/Airmanship

La mise en application des connaissances concernant la manipulation et l'exploitation des avions tant au sol que dans les airs.

#### Disjoncteur/Circuit breaker

Dispositif électromécanique de protection dont la fonction est d'interrompre le courant électrique en cas d'incident sur un circuit électrique.

#### Dispersé ou éparse/Scattered

Ça et là, éparpillé sur un territoire donné à +/- 40% de probabilité.

#### Distance franchissable/Range

Distance maximale que l'aéronef peut parcourir selon des configurations de décollage et des conditions atmosphériques données sans être réapprovisionné en carburant.

## Distribution (moteur)/Engine timing

La distribution regroupe les mécanismes qui assurent l'admission et l'échappement des gaz dans les cylindres d'un moteur à explosion.

#### Douanes/Customs

Institution fiscale chargée de la perception des droits et des taxes dus à l'entrée de marchandises sur un territoire.

#### F

## Écoulement d'air/Air stream

Force aérodynamique créée par le déplacement d'un objet dans l'air..

#### Écoulement d'air relatif/Relative airflow

Direction de l'écoulement d'air par rapport à l'aile.

## Embolie gazeuse/Decompression sickness

Introduction d'une bulle d'air dans le système vasculaire qui bloquera brusquement un vaisseau sanguin.

#### Émetteur-récepteur/Transceiver

Équipement électronique combinant un émetteur et un récepteur partageant des circuits communs.

## Encrassement des bougies/Spark plug fouling

Révèle ce qui s'est passé à l'intérieur des cylindres pendant les vols, très utile pour décider quoi faire d'un moteur totalisant de nombreuses heures d'utilisation.

#### Envergure/Span

Distance entre les extrémités des ailes.

## Épars/Scattered

Dispersé ça et là.

#### F

#### Facteur de charge/Load factor

Rapport entre le poids apparent (tel qu'il est ressenti) et le poids réel (créé par la gravité).

## Faisceau/Beam

L'ensemble des rayonnements produits par une source dans une direction donnée.

## Fente de bord d'attaque/Slot

Surfaces fixes écartées du bord d'attaque permettant aux ailes de conserver leur portance à la vitesse la plus basse possible, réduisant ainsi la vitesse de décrochage.

#### Fixation/Tie-down

Action d'immobiliser un aéronef en attachant les ailes et la queue à des câbles.

#### Flottabilité/Float buoyancy

Force de poussée verticale, dirigée de bas en haut, exercée par un fluide sur un volume immergé.

#### Forme en plan de l'aile/Wing planform

La géométrie d'une aile se définit en fonction de plusieurs éléments aérodynamiques.

#### Freins/Brakes

Système permettant de ralentir, voire immobiliser un véhicule, un aéronef, etc.

#### Fuseau horaire/Time zone

Zone de surface terrestre où, à l'origine, l'heure adoptée doit être identique en tout lieu.

#### G

#### Garniture de frein/Brake lining

Plaquette ressemblant à un tampon en caoutchouc améliorant la friction entre des pièces mobiles.

#### Gauchissement/Washout

Torsion de sens opposé aux ailes (mouvement de roulis), permettant l'exécution d'un virage équilibré sans dérapage latéral.

## Gicleur/Nozzle

Dispositif mécanique permettant de vaporiser un liquide.

#### Givrage/Icing

Formation de cristaux de glace sur des surfaces solides, constituant un revêtement opaque et granuleux.

## Givrage opaque/Rime ice

Très peu dangereux car il adhère faiblement aux surfaces.

## Givre/Frost

Dépôt de micro-gouttelettes d'eau en surfusion sur une surface lorsque la température est sous le point de congélation (0  $^{\circ}$ C).

## Glace transparente/Clear ice

Une couche de glace transparente se formera à la suite d'une surfusion de gouttes d'eau relativement importantes lors de précipitations où la température de l'air est entre 0 °C et -3 °C.

#### Glissade/Slip

Technique de pilotage d'avion permettant de perdre rapidement de l'altitude sans gagner de vitesse.

## Gouttelette d'eau surfondue/Supercooled water droplet

État d'une matière qui demeure en phase liquide alors que sa température est plus basse que son point de solidification.

## Gouvernail de direction/Rudder

Dispositif mobile destiné au contrôle directionnel de tout engin se déplaçant sur l'eau, dans l'eau ou dans les airs.

## Gouvernail de profondeur/Elevators

Dispositif servant à assurer la stabilité d'un avion.

#### Gouvernes/Control surfaces

Surfaces mobiles contrôlées par les commandes de vol.

## Gradient thermique vertical/Lapse rate

Variation de la température de l'air dans le sens vertical. Ce gradient dans l'atmosphère est d'environ 6,5 °K/km pouvant varier selon les régions et la situation météorologique.

#### Grand pas (GP)/Coarse pitch

Calage angulaire à environ 45° de la pale (croisière).

#### Grêle/Hail

Type de précipitation qui se forme dans des cumulonimbus particulièrement forts lorsque l'air est très humide et que les courants ascendants sont puissants. Elle se change en billes de glace et dure peu de temps.

#### Н

#### Hauban/Strut

Support d'aile fait de câbles métalliques tendus.

## Hélice à vitesse constante/Constant speed propeller

Vitesse de rotation donnée (hélice à régime constant).

#### Hélice propulsive/Pusher

Hélice placée derrière le moteur qui l'actionne. Elle donne l'impression de «pousser» l'avion.

#### Hélice tractive/Tractor

Hélice située devant le moteur, donnant l'impression de «tirer» l'avion.

## Homing (ralliement)/Homing

Vol en direction d'une NAVAID, le cap est ajusté pour permettre à l'aéronef de maintenir un relèvement relatif de zéro degré sans corriger l'effet du vent.

#### Horizon artificiel/Attitude indicator

Instrument de bord qui mesure l'assiette de l'aéronef par rapport à l'horizon.

## Hydravion/Seaplane

Avion ayant la capacité de se poser (amerrir) ou de décoller sur l'eau.

## Hyperfréquences/Microwave

Ondes magnétiques qui se situent entre 1 GHz et 100 GHz.

#### Ι

## Inclinaison magnétique/Magnetic dip

L'angle entre le méridien vrai et le méridien magnétique sur lequel le compas s'aligne s'appelle l'inclinaison magnétique.

#### Indicateur d'assiette ou horizon artificiel/Attitude indicator

Instrument de bord qui mesure l'assiette de l'aéronef par rapport à l'horizon artificiel de l'instrument.

## Indicateur de gisement/Bearing indicator

Goniomètre de bord donnant la direction de la station émettrice par rapport à l'axe longitudinal de l'avion. L'angle entre cette direction et l'axe de l'avion est un gisement.

# Indicateur de virage et d'inclinaison latérale/Turn and slip

Instrument qui indique le sens et le taux de virage. La bille de l'instrument indique un mouvement de lacet.

## Indicateur de vitesse verticale/Vertical speed indicator

Instrument qui indique le taux de montée ou de descente.

## Indicateur d'incidence aérodynamique/Angle of attack indicator Instrument qui indique une lecture continue de la marge au-dessus de l'angle de décrochage.

## Indicatif d'appel/Call signal

Nom utilisé par les compagnies aériennes pour appeler l'avion (callsign).

#### Inverseur de poussée/Thrust reverser

Dispositif permettant d'orienter vers l'avant la poussée exercée par un moteur à hélice ou à réaction.

## Inversion du calage de l'hélice/Prop reversing

L'inversion du calage de l'hélice génère une traction vers l'arrière de l'avion.

## Itinéraire de vol/Flight itinerary

Renseignements spécifiques concernant les prévisions de vol d'un aéronef. Ces renseignements sont soumis conformément au Règlement de l'aviation canadien (RAC).

## Jauge/Gauge

Instrument de mesure.

## Lacet (mouvement)/Yaw

Mouvement de rotation horizontal d'un mobile autour d'un axe vertical.

## Longeron/Spar

Poutre qui part de l'emplanture de l'aile et qui va jusqu'à son extrémité. Cette pièce supporte les charges aérodynamiques qui s'appliquent à la voilure.

#### Loxodromie/Rhumb line

Courbe qui coupe les méridiens d'une sphère sous un angle constant.

#### М

#### Maître-interrupteur/Master switch

Interrupteur principal - le plus souvent composé de deux interrupteurs séparés, le maître-interrupteur de la batterie et le maître-interrupteur de l'alternateur. Ces deux commutateurs fournissent l'électricité à tout le système électrique de l'aéronef.

# Mal de décompression ou mal des caissons/Decompression

Malaises qui survient lorsque l'azote, présent dans le sang et les tissus organiques, forme des bulles à la suite d'une diminution rapide de la pression atmosphérique.

## Manette des gaz/Throttle

Poignée de commande d'un mécanisme, levier de commande des gaz.

#### Manuel d'exploitation/Operating Manual

Manuel qui concerne le type, le modèle et l'année de fabrication de l'avion incluant les mises à jour du constructeur.

## Manuel du propriétaire/Owner's Manual

Manuel qui renferme les normes d'exploitation de l'appareil.

#### Méridien d'origine/Prime meridian

Là où les points ont par définition une longitude égale à zéro.

#### Mille marin/Nautical mile

Unité de mesure de distance utilisée en navigation maritime et aérienne.

#### Mille terrestre/Statute mile

Unité de longueur ancienne, pré-métrique. Ne faisant pas partie du système international d'unités, le mille est principalement utilisé de nos jours pour indiquer une longueur d'environ 1609 mètres ou 1852 mètres sur l'eau et dans les airs.

## Mise en drapeau/Feathering

Calage à 90° environ de la pale pour l'effacer dans le vent (sur une hélice à pas variable en cas de panne moteur).

#### Montée/Climb

Partie de vol entre le décollage et l'altitude de croisière initiale.

#### Monoxyde de carbone/Carbon monoxide

Gaz incolore, inodore, très toxique pouvant même entraîner la mort. Il se mélange facilement à l'air car il a presque la même densité.

## Moteur à double flux/By-pass engine

Le moteur à dérivation d'air est conçu pour améliorer l'efficacité du moteur à réaction à faible vitesse.

## Navigation à l'estime/Dead reckoning navigation

Méthode de navigation qui consiste à déduire la position d'un véhicule sur sa route et de la distance parcourue depuis sa dernière position connue à l'aide d'instruments mesurant le cap, la vitesse et le temps, et de l'estimation éventuelle de l'influence de l'environnement sur sa marche.

## Nervure/Rib

Supports de revêtements supérieurs (extrados) et inférieurs (intrados) qui transmettent les charges aérodynamiques.

#### 0

## Oeillet/Grommet

Visserie aérodynamique, élément d'assemblage permanent.

## Onde de relief/Mountain wave

Onde orographique, air instable qui continue de s'élever avec ou sans oscillation.

## Orthodromique

Voir Route orthodromique

## Palonniers/Rudder pedals

Dispositif destiné à actionner la gouverne de direction d'un avion.

## Papillon des gaz/Throttle valve

Monté à l'intérieur du boîtier papillon, il sert à augmenter et à régulariser de façon précise les taux de recyclage des gaz d'échappement.

#### Parasites atmosphériques/Precipitation static

Phénomène électromagnétique causé par des perturbations électriques d'origine naturelle dans l'atmosphère et qui affecte les systèmes radio.

#### Parcours vent arrière/Downwind leg

Trajectoire suivie en sens inverse parallèlement à la piste ou à la trajectoire d'atterrissage.

## Pas d'hélice/Propeller pitch

Il s'agit de l'angle formé entre la corde de profil et le plan de rotation de la pale après un tour complet.

## Pas géométrique/Geometric pitch

Distance théorique parcourue de l'hélice en faisant un tour sans se visser dans le fluide.

## Pas variable ou calage variable/Variable pitch

Calage possible à différents degrés de la pale. En cas de panne moteur, les pales sont orientées à environ 90° pour réduire au maximum la résistance au vent. L'hélice est alors mise en drapeau.

#### Petit Pas (PP)/Fine pitch

Calage angulaire d'environ 10° de la pale (décollage, montée et approche).

## Piqué en spirale/Spiral dive

Technique en haute altitude pour engager et poursuivre un virage à  $360^{\circ}$  sur quelques tours dont le taux de chute peut atteindre les 10+ m/s.

#### Piste d'atterrissage/Runway

Surface d'un aérodrome réservée au décollage et à l'atterrissage des avions.

## Plafond (aéronautique)/Service ceiling

Plafond légal et découpé en différents espaces aériens, chacun réservé ou interdit à certains aéronefs selon l'altitude au-dessus des zones contrôlées.

## Plan d'eau miroitant/Glassy water surface

Phénomène naturel au-dessus des plans d'eau qui trompe la perception du pilote, lui donnant l'illusion qu'il est beaucoup plus haut qu'en réalité.

## Plan de vol/Flight plan

Document rempli et déposé par le pilote avant le vol auprès d'une autorité locale assurant le contrôle de la circulation aérienne. Il contient entre autre les renseignements concernant l'immatriculation et les caractéristiques de l'aéronef, le nombre de passagers à bord, la description de la route de vol, etc.

#### Plan fixe horizontal/Stabilizer

Empennage vertical composé d'une dérive verticale et d'un gouvernail de direction.

## Plan fixe vertical/Fin

Empennage vertical composé de deux parties, une dérive verticale fixe et un gouvernail de direction

#### Planer/Glide

Action de voler sans propulsion tel un planeur ou dans le cas d'un avion en panne moteur.

#### Poids/Weight

Poids apparent (tel que ressenti) et poids réel (créé par la gravité).

#### Point de rosée/Dewpoint

Température de l'air la plus basse à laquelle une masse d'air peut être soumise pour se condenser avec la quantité de vapeur d'eau qu'elle contient.

#### Pompe d'amorçage/Primer pump

Machine utilisée pour remplir la chambre de régulation du carburateur avec suffisamment de carburant pour permettre au démarrage un mélange suffisant d'air/essence qui s'enflammera, réduisant ainsi le nombre de tirs de la corde de démarrage.

#### Portance/Lift

Force qui permet à un aéronef de s'élever en altitude.

#### Portée/Range

Distance maximale qu'un objet, une onde, etc., peut parcourir.

#### Poser-décoller/Touch-and-go

Atterrissage d'un aéronef suivi immédiatement d'un décollage.

#### Poste de pilotage/Cockpit

Habitacle, cabine d'un avion qui désigne l'espace réservé au pilote, à son copilote et au mécanicien.

#### Poussée/Thrust

Force d'un moteur à réaction pour propulser un avion.

## Pression à la station (kPa)/Station pressure

Pression exercée par l'atmosphère sous l'effet de la masse d'air située dans une colonne verticale et ce, de l'altitude de la station d'observation au sommet de l'atmosphère.

#### Pression d'admission/Manifold pressure

Pression dans le système d'admission d'un moteur à explosion exprimée par rapport à la pression atmosphérique type au niveau de la mer.

# Pression moyenne au niveau de la mer (hPa)/Mean sea level pressure

Pression exercée par l'atmosphère sous l'effet de la masse d'air située dans une colonne verticale et ce, de la surface de la mer, là où la pression moyenne est de 1013,25 hPa.

## Prévision météorologique/Weather forecast

Application des connaissances en météorologie pour prédire l'état de l'atmosphère à venir.

## Procédure de remise des gaz/Go-around procedure

Procédure prise par un pilote lorsqu'il décide d'interrompre une approche ou un atterrissage.

## Profil d'aile à écoulement laminaire/Laminar flow airfoil

Profil d'aile, d'hélice ou de rotor déterminant les forces aérodynamiques générant une portance ou une traînée.

#### R

## Radiobalise de repérage d'urgence/Emergency locator transmitter

Transmetteur qui émet un signal numérique sur la fréquence 406 MHz en cas de détresse ou d'urgence sur l'emplacement d'un navire, d'un aéronef ou d'une personne en détresse.

## Radiophare/Radio beacon

Station transmettant des signaux radio non directionnels.

#### Rafale/Gust

Voir Souffler en rafale/Gust.

#### Rafale descendante/Downburst

Courant aérien descendant intense sous un orage qui provoque en surface des vents violents, divergents et turbulents.

#### Ralliement/Homing

Voir Homing (ralliement)/Homing.

## Rapporteur d'angle/Protractor

Instrument de vol de forme carrée, pouvant à la fois déterminer la direction et faire fonction de règle droite. Cet instrument possède une rose graduée de 360° imprimée sur la périphérie. Fait de plastique transparent, lorsqu'on le place sur la carte, il n'empêche pas d'en voir les détails.

#### Ravitaillement/Refuelling

Faire le plein ou un complément de plein d'un aéronef.

## Réacteur à double flux/Bypass engine

Turboréacteur fondé sur le principe de la dilution, mélange du flux primaire chaud passant par la turbine avec un flux secondaire froid provenant d'une soufflante. Source : FranceTerme (ressource électronique).

#### Rebond/Bounce

Action de bondir de nouveau.

## Réchauffage de carburateur/Carb heat

Action de réchauffer le carburateur.

## Recul du vent (vent lévogyre)/Backing wind

Vent tournant dans le sens antihoraire des deux hémisphères.

## Règle aéronautique/Navigation plotter

Instrument de vol servant au tracé des routes et à la planification des vols. Il combine à la fois un rapporteur d'angle et une règle droite; il comporte aussi une échelle de distance pour les cartes 1/500 000 et 1/1 000 000.

## Relèvement/Bearing

Azimut d'un objet ou d'un point, habituellement mesuré dans le sens horaire à partir d'une droite ou d'une direction de référence, de 0 à 360°.

#### Retour de flamme/Backfire

Propagation subite de flammes dans les conduits d'admission ou d'échappement.

#### Robinet à flotteur/Float valve

Robinet actionné par un flotteur à divers niveaux d'un liquide.

## Rose compas (graduée du compas)/Compass rose card

Couronne circulaire comportant la graduation angulaire d'un instrument de mesure.

#### Roue avant (ou roue de nez)/Nose wheel

Roue directrice permettant les manoeuvres au sol.

#### Roulette de queue/Tailwheel

Roulette située à la queue d'un avion.

#### Roulis/Roll

Rotation d'un aéronef autour de son axe de roulis (longitudinal). Elle se traduit par une attitude «aile basse».

#### Route/Track

Projection sur la surface du globe de la trajectoire d'un navire ou d'un aéronef, dont la direction en tout point est généralement exprimée en degrés à partir du Nord réel, magnétique ou de grille. Source : OTAN.

## Route à suivre (prévue)/Intended track

Ligne droite entre le point de départ et le point d'arrivée par rapport à laquelle on s'assurera de réajuster la trajectoire de l'avion tout au long du voyage projeté.

#### Route orthodromique/Great circle route

Désigne la route la plus courte à la surface de la terre.

## Route réellement suivie/Track made good

Ligne droite reliant deux points sur une carte, soit le point de départ et le point d'arrivée.

#### S

## Segment de piston/Piston ring

Anneau assurant l'étanchéité d'un piston et son refroidissement.

#### Sens du vent/Veering

Force centrifuge du vent.

## Seuil (de piste)/Threshold

Début de la piste d'atterrissage.

## Souffle de l'hélice/Slipstream

Perturbation de l'air créée derrière un fuselage qui se déplace dans l'air.

## Souffle de réacteur/Jet blast

Déplacement d'air d'un moteur à réaction.

## Souffler en rafale/Gust

Vent soufflant en rafales, à plus de 100 km/h.

## Soupape/Valve

Dispositif à ressort utilisé pour régulariser l'écoulement des fluides dans les conduits d'admission et d'échappement d'un moteur.

## Soupage de sûreté/Check valve

Voir Clapet de non-retour/Check valve.

#### Soupape pointeau/Float valve

Voir Robinet à flotteur/Float valve.

#### Spirale (ou piqué en spirale)/Spiral dive

La spirale peut se définir comme étant «un virage en descente très accentué» dans lequel la vitesse, le taux de descente et la charge alaire augmentent rapidement. La spirale n'est habituellement pas considérée comme une manoeuvre normale ou utile et si elle se produit accidentellement, elle peut devenir dangereuse. Réf. : Manuel de pilotage de TC.

#### Stabilisateur/Stabilizer

Plan fixe (souvent horizontal) activé par la gouverne de profondeur.

## Station d'information de vol/Flight service station

Unité des ATS qui fournit aux aéronefs des services pertinents aux phases d'arrivée et de départ aux aérodromes non contrôlés et à la traversée d'une zone d'utilisation de fréquence obligatoire (MF). Source : TP1158F.

#### Surtension (survoltage)/Overvoltage

Tension électrique anormale.

#### Survitesse/Overspeed

Vitesse supérieure à la vitesse normale.

## Système de dépression (à vide)/Vacuum system

Voir Circuit de dépression/Vacuum system.

#### T

#### Tableau de bord/Instrument panel

Panneau de commande de la cabine de pilotage, composé de cadrans ou d'écrans cathodiques des instruments de bord.

#### Tachymètre/Tachometer

Cadran qui indique le régime de rotation du moteur.

## Tangage (ou inclinaison longitudinale)/Pitching

Mouvement d'un aéronef autour de son axe transversal.

#### Taux de montée/Rate of climb

Voir Vitesse ascensionnelle/Rate of climb.

## Temps dans les airs (temps de vol effectif)/Airborne time

Période de temps entre le moment où l'avion quitte le sol au décollage et le moment où il touche la surface du sol à l'atterrissage.

#### Temps de vol/Flight time

Période de temps entre le moment où l'aéronef commence à se déplacer par ses propres moyens au début d'un vol jusqu'au moment où il s'immobilise à la fin d'un vol.

## Temps laiteux

Voir Voile blanc/Whiteout.

## Tourbillons/Eddies

Voir Vent tourbillonnant/Eddy wind.

## Tourbillons de bout d'aile (tourbillon d'extrémité d'aile)/Wingtip vortex

Courant d'air circulaire en bout d'aile.

## Tourbillons de poussière/Dust whirl (dust devil)

Colonne de vent tourbillonnant dont la hauteur peut varier, et composée de poussière et autres petits débris.

## Traction/Thrust

Force développée par un avion à hélice tractive.

## Train d'atterrissage/Landing gear

Dispositif sur roues installé sous l'avion permettant à l'avion de se déplacer sur le sol, de décoller et d'atterrir.

## Train d'atterrissage escamotable/Retractable landing gear

Dispositif sur roues installé sous l'avion permettant à celui-ci de se déplacer sur le sol, de décoller et d'atterrir.

#### Train d'atterrissage fixe/Fixed undercarriage

(voir Atterrisseur fixe/Fixed undercarriage)

## Traînée/Drag

Force aérodynamique créée par le frottement de l'air dans la direction opposée à la vitesse de l'avion.

#### Traînée de condensation/Condensation trail (vapour trail)

Trace ou bande nuageuse blanche laissée derrière au passage d'un aéronef en vol.

## Trajectoire de vol/Flight path

Ligne reliant les positions successives occupées, ou devant être occupées, par un aéronef (...) lors de son déplacement dans l'air Source : OTAN.

## Turbocompresseur/Turbocharger

Système de suralimentation destiné à augmenter la puissance finale obtenue des moteurs à réaction.

#### Turbomoteur/Turboshaft engine

Appareil moteur servant à entraîner le rotor d'un hélicoptère.

#### Turbopropulseur/Turboprop engine

Appareil moteur servant à entraîner une hélice d'avion.

#### Turboréacteur/Turbojet

Turbomoteur dont toute l'énergie utilisable provient exclusivement de la vitesse des gaz d'échappement.

## Turbulence de sillage/Wake turbulence

Air turbulent derrière un aéronef causé par divers phénomènes de tourbillons en relation avec le mouvement d'un aéronef dans l'air

#### ٧

## Variomètre/Vertical speed indicator

Voir Indicateur de vitesse verticale/Vertical speed indicator.

## Vent arrière/Tailwind

Voir Parcours vent arrière/Downwind leg.

#### Vent dans le dos/Down wind

Vent qui augmentera la vitesse de l'aéronef.

#### Vent debout/Headwind

Voir Vent de face (vent debout)/Head wind.

## Vent de dos/Tailwind

Voir Vent dans le dos/Down wind.

## Vent de face (vent debout)/Headwind

Vent qui souffle dans la direction opposée au mouvement d'un aéronef par rapport au sol.

## Vent dextrogyre/Veering wind

Vent tournant dans le sens horaire dans les deux hémisphères (nord ou sud).

#### Vent tourbillonnant/Eddy wind

Mouvement d'air en trois dimensions à la surface du globe.

## Vent traversier/Cross-wind

Vent perpendiculaire au mouvement d'un aéronef par rapport au sol.

## Vilebrequin/Crankshaft

Manivelle entraînée par des pistons.

#### Virage à rayon minimal/Minimum-radius turn

Rayon minimal de virage qu'un avion peut faire sans dépasser 6g d'accélération.

#### Virage serré/Steep turn

Virage demi-tour à une inclinaison de 45°.

#### Virage standard au taux un/Rate one turn

Virage égal à 3°/sec à moins de 250 kt, ou 360°/2 minutes.

## Vitesse ascentionnelle (ROC)/Rate of climb (ROC)

Mesure verticale des performances de l'avion.

#### Vitesse corrigée (VC ou CAS)/Calibrated airspeed (CAS)

Vitesse indiquée, corrigée pour les erreurs de l'instrument et de l'installation du circuit anémométrique (circuits Pitot et statique).

## Vitesse de calcul en manoeuvre (VA)/Maneuvering speed (VA)

Vitesse maximale pour la déflexion totale des commandes de vol sans endommager la structure de l'avion.

#### Vitesse indiquée (VI ou IAS)/Indicated airspeed (IAS)

Vitesse non corrigée affichée sur le cadran de l'anémomètre.

# Vitesse maximale avec train d'atterrissage en manoeuvre $(V_{LO})/$ Landing gear operating system $(V_{LO})$

Vitesse maximale pour manœuvrer le train d'atterrissage.

# Vitesse maximale avec train d'atterrissage sorti ( $V_{LE}$ )/Landing gear extended speed ( $V_{LE}$ )

Vitesse maximale à laquelle un avion peut voler avec son train d'atterrissage sorti.

## Vitesse sol (GS)/Ground speed (GS)

Vitesse d'un aéronef par rapport à la surface terrestre.

## Vitesse vraie (VV ou TAS)/True airspeed (TAS)

Vitesse corrigée (ou vitesse équivalente) compensée pour l'erreur de densité et de température de l'air.

#### Voie de circulation/Taxiway

Voie sur un aérodrome réservée pour la circulation au sol des avions.

## Voile blanc (temps laiteux)/Whiteout

Phénomène atmosphérique hivernal donnant l'impression que tout contraste entre le ciel et la terre se fond dans une lueur blanche uniforme.

## Vol en palier/Level flight

À vitesse constante, l'aéronef suit une trajectoire sans descendre ni monter.

## Vol rectiligne/Straight flight

Vol où l'avion garde constamment les ailes à l'horizontal.

#### Volet/Flap

Dispositif de haute performance qui augmente la cambrure de l'aile.

## Vrille/Spin

Mouvement d'un avion qui descend en tournant sur lui-même.

## **Abréviations**

(La plupart des abréviations rencontrées dans les diverses publications gouvernementales ou autres sont dérivées de l'anglais.)

#### **ANGLAIS**

## Α

## AAE

Aerodrome elevation

#### AAIR

Annual Airworthiness Information Report

#### AAS

Airport Advisory Service

#### AASE

Airport and airways surveillance radar

#### AAU

Authorized approach UNICOM

## A/C

Aircraft

## ACA

Arctic control area

#### ACAS

Airborne Collision Avoidance System

#### ACC

Area control center

## ACN

Aircraft classification number

#### AD

Airworthiness directive

## ADCUS (U.S.)

Advise customs

#### ADF

Automatic direction finder

#### ADI

Attitude director indicator

#### ADIS

Automated data interchange system

#### ADIZ

Air defence identification zone

## ADS

Automatic dependent surveillance

#### **AES**

Atmospheric Environment Service

#### AFM

Flight manual

#### AFS

Aeronautical fixed service

## **FRANÇAIS**

#### AAE

Altitude d'un aérodrome

#### RAINA

Rapport annuel d'information sur la navigabilité aérienne

#### AAS

Service consultatif d'aéroport

#### AASR

Radar de surveillance des aéroports et voies aériennes

#### SUAA

Station UNICOM autorisée pour l'approche

## ACFT

Aéronef

## ACA

Région de contrôle de l'Arctique

#### ACAS

Système anticollision embarqué

#### ACC

Centre de contrôle régional

## ACN

Numéro de classification d'aéronef

#### CNI

Consigne de navigabilité

## ADCUS (États-Unis)

Avisez la douane

#### ADF

Radiogoniomètre automatique

## ADI

Indicateur directeur d'assiette

#### 4 7770

Système automatique d'échange de données

## ADI7

Zone d'identification de défense aérienne

#### ADS

Surveillance dépendante automatique

#### SEA

Service de l'environnement atmosphérique

#### AOM

Manuel de vol (ou manuel d'utilisation de l'aéronef)

#### SFA

Service fixe aéronautique

#### **ANGLAIS**

#### AFTN

Aéronautical fixed telecommunication network

#### A/G

Air-to-ground

## AGL

Above ground level

#### ΑI

Attitude indicator

#### AIC

Aeronautical information circular

#### AIM

Aeronautical Information Manual

#### AIRAC

Aeronautical information regulation and control

#### AIREP

Air-report

#### AIRMET (U.S.)

In-flight weather advisories less severe than that covered by SIGMETs. Réf.: TC

#### AIS

Aeronautical information service

## ALR

Aircraft load rating

## **ALT** Altitude

Altn Alternate

#### AM

Amplitude modulation

#### AME

Aircraft maintenance engineer

#### **AMIS**

Aircraft movement information service

#### AN

Airworthiness Notice

## ANAL

Analyzed (weather) charts

#### ANG

Air Navigation Order

#### AOE

Airport of entry

#### ARCAL

Aircraft Radio Control of Aerodrome Lighting System

#### ARP

Aerodrome reference point

## FRANÇAIS

#### RSFTA

Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques

## A/G

Air-sol

#### AGL

Au-dessus du sol

#### AI

Indicateur d'assiette

#### AIC

Circulaire d'information aéronautique

#### AIM

Manuel d'information aéronautique

#### AIRAC

Régularisation et contrôle de la diffusion des renseignements aéronautiques

## AIREP

Compte rendu (météorologique) en vol

## AIRMET (États-Unis)

Service consultatif météorologique en vol traitant des phénomènes météorologiques moins graves que ceux émis par les SIGMETs. Réf. : TC

#### . . . .

Services d'information aéronautique

#### ALR

Indice de masse d'aéronef

## ALT Altitude

**Altn** Alterner

#### AM

Modulation d'amplitude

#### TEA

Technicien d'entretien d'aéronef

Service d'information sur les

#### mouvements d'aéronefs

**AN** Avis de navigabilité

## ANAL

Cartes (du temps) analysées

#### 0314

Ordonnances sur la navigation aérienne

## **AOE** Aéroport d'entrée

ARCAL

#### -

télécommandé

Point de référence d'aérodrome

Balisage lumineux d'aérodrome

**FRANÇAIS** 

#### **ANGLAIS FRANÇAIS** ARTCC ARTCC Centre de contrôle de la Air route traffic control center circulation aérienne en rout ARU ARU Altitude Reservation Unit Unité de réservation d'altitu **ASDA** ASDA Distance utilisable pour Accelerate-stop distance l'accélération-arrêt available ASDE Radar de surveillance des Airport surface detection mouvements de surface equipment Above sea level Au-dessus du niveau de la m ASR ASR Radar de surveillance d'aéro Airport surveillance radar AT ou AST AT ou AST Atlantic Standard Time Heure de l'Atlantique ATC ATC Air traffic control Contrôle de la circulation aérienne **ATCRBS** Air traffic control radar Système de contrôle de la beacon system circulation aérienne par rad Aerodrome traffic frequency Fréquence de trafic d'aérodr ATFM ATFM Gestion du débit de la circul Air traffic flow management aérienne ATIS ATIS Automated terminal Service automatique service information d'information de région terr ATM Gestion de la circulation aér

FRANÇAIS
ARTCC
Centre de contrôle de la circulation aérienne en route
ARU
Unité de réservation d'altitude
ASDA
Distance utilisable pour
l'accélération-arrêt
ASDE Radar de surveillance des
mouvements de surface
ASL
Au-dessus du niveau de la mer
ASR
Radar de surveillance d'aéroport
AT ou AST
Heure de l'Atlantique
ATC Contrôle de la circulation
aérienne
ATCRBS
Système de contrôle de la
circulation aérienne par radar
<b>ATF</b> Fréquence de trafic d'aérodrome
ATFM
Gestion du débit de la circulation
aérienne
ATIS Service automatique
d'information de région terminale
ATM
Gestion de la circulation aérienne
ATS
Services de la circulation aérienne
ATZ Zone de circulation d'aérodrome
SEMA
Service d'exposé météorologique à
l'aviation
SIMA Service d'information
météorologique à l'aviation
AWOS
Service automatisé d'observations
météorologiques
BBS
Système de babillard électronique
BC (ou BCRS) Alignement arrière (ou aligne-
ungilement attiete (on angile-

**ANGLAIS** 

ANGLAIS	FRANÇAIS
BHP Brake horsepower	BHP Puissance au frein
<b>BM</b> Back marker	BM Radioborne arrière
<b>BMEP</b> Brake mean effective pressure	BMEP Pression moyenne efficace
BRG (ou bg) Bearing	BRG (ou rel) Relèvement
C	
° <b>C</b> Degree Celsius	°C Degré Celsius
<b>C</b> of <b>A</b> Certificate of airworthiness	<b>CdN</b> Certificat de navigabilité
<b>C of R</b> Certificate of registration	C de R Certificat d'immatriculation
<b>CA (ou CAN)</b> Canada	CA (ou CAN) Canada
<b>CA</b> Conflict alert	<b>CA</b> Alerte de conflit
<b>cA</b> Continental arctic air mass	<b>cA</b> Masse d'air continentale arctique
CADORS Civil Aviation Daily Occurrence Reporting System	CADORS Système de compte rendu quotidien des événements de l'aviation civile
CAE Control area extension	<b>CAE</b> Extension de région de contrôle
CAP Canada Air Pilot (document)	CAP Canada Air Pilot (document)
<b>CARs</b> Canadian Aviation Regulations	RAC Règlement de l'aviation canadien
CARS Community aerodrome radio station	CARS Station radio d'aérodrome communautaire
CARSP Confidential Aviation Safety Reporting Program	PRACSA Programme de rapport confidentis sur la sécurité aérienne
CAS Calibrated airspeed	CAS (ou VC) Vitesse corrigée
<b>CAT</b> Clear air turbulence	CAT Turbulence en ciel clair (ou en ciel limpide)
CAT Civil Aviation Tribunal	TAC Tribunal de l'aviation civile
<b>CAT-I</b> Category I operation	<b>CAT-I</b> Catégorie I
CAT II Category II operation	CAT II Catégorie II
CAT III Category III operation	CAT III Catégorie III
CAVOK Ceiling and visibility OK	CAVOK Plafond et visibilité OK

Air traffic management

Air traffic service

ATZ

Aerodrome traffic zone

AWBS

Aviation weather briefing service

**AWIS** 

Aviation weather information service

AWOS

Automated weather observation system

**BBS** 

Bulletin board system

BC

Back course

**BCST** Broadcast

BDC

Bottom dead center

Alignement arrière (ou aligne ment de piste arrière)

BCST Diffusion Point mort bas

Entre ciel et terre 4º édition

## **ANGLAIS**

CAVII

Ceiling and visibility unlimited

Cb

Cumulonimbus

Condition and conformity inspection

**CCRAC** 

Canadian Aviation Regulation Advisory Council

CDA

Canadian domestic airspace

CDI

Course deviation indicator

CFB

Canadian Forces Base

Aircraft crash, fire-fighting and rescue

CES

Canada Flight Supplement

Centre of gravity

**CMNPS** 

performance specifications

**CMNPSA** 

Canadian minimum navigation performance specifications airspace

CNS

Communications, navigation and surveillance

Comm

Communication

COP

Change-over point

cР

Continental polar air

Centre of pressure

C.R.C.

Consolidated Regulations

of Canada

CRT

Cathode ray tube

CT (ou CST)

Central time (ou Central standard time)

CTA

Control area

CTR

Control zone

**FRANÇAIS** 

CAVU

Plafond et visibilité illimités

Cb

Cumulonimbus

Inspection d'état et de conformité

CCRAC

Conseil consultatif sur la réglementation de l'aviation canadienne

CDA

Espace aérien intérieur canadien

Indicateur de déviation de cap

BEC

Base des Forces canadiennes

Lutte contre le feu et sauvetage en cas d'accident d'aéronef

Supplément de vol - Canada

c.g.

Centre de gravité

**CMNPS** 

Canadian minimum navigation Spécifications canadiennes de performances minimales de navigation

**CMNPSA** 

Espace aérien canadien de spécifications de performances minimales de navigation

CNS

Communications, navigation et surveillance

Communication

COP

Point de transition

cP

Air continental polaire

Centre de poussée

C.R.C.

Codification des règlements du

Canada

CRT

Tube cathodique

Heure normale du centre

CTA

Région de contrôle

CTR

Zone de contrôle

**ANGLAIS** 

CVFR

Controlled visual flight rules

Continuous wave

D

DADS

Digital altimeter display system

Designated Airspace

Handbook dB

Decibel

DCD Double channel duplex

Direct controller-pilot communications

DCS

Double channel simplex

Design eye-reference point

DEW

Distant early warning

DF (ou RDF)

Radio direction finding

DG

Directional gyroscope

Differential global positioning différentiel system

DH

Decision height

DME

Distance measuring equipment

DND

Department of National

Defense

Department of Communications

Department of Transportation

DR

Dead reckoning

DRCO

Dial-up remote communications outlet

Dailight saving time

DUATS

Direct User Access Terminal System

DVFR

Defence visual flight rules

**FRANÇAIS** 

**CVFR** 

Règles de vol à vue contrôlées

Onde entretenue

DADS

Système d'affichage numérique des indications altimétriques

Manuel des espaces aériens

désignés (DAH)

dB Décibel

DCD

Duplex sur deux voies

Communications directes contrôleur-pilote

DCS

Simplex sur deux voies

Point de référence visuelle calculé

Détection lointaine avancée

Radiogoniométrie

DG Conservateur de cap

DGPS (ou GPS différenciel) Système de localisation GPS

Hauteur de décision

Équipement de mesure de distance

Ministère de la Défense nationale

MDC Ministère des Communications

Département des Transports

DR

À l'estime

Installation radio télécommandée

à composition

Heure avancée

**DUATS** 

Terminal à accès direct pour les

usagers

Règles de vol à vue de la défense

ANGLAIS	FRANÇAIS	ANGLAIS	FRANÇAIS
E		FISE	FISE
<b>EAS</b> Equivalent airspeed	<b>EV</b> Équivalent de vitesse	Flight information service en route	Service d'information de vol en route
EAT	EAT	FL	FL
Expected approach time	Heure d'approche prévue	Flight level	Niveau de vol
EC	EC	<b>FLT PLN</b> Flight plan	FLT PLN Plan de vol
Environment Canada	Environnement Canada		
EET	EET	<b>FM</b> Frequency modulation	<b>FM</b> Modulation de fréquence
Estimated elapsed time	Durée estimée ou temps écoulé	FMS	FMS
	prévu	Flight management system	Système de gestion de vol
EFC Expected further clearance	EFC Heure prévue d'autorisation	FOD	FOD
time	subséquente	Foreign object damage	Dommage par corps étranger
EFIS Electronic flight instrument system	EFIS Système d'instruments de vol électroniques	<b>FPD</b> Freezing-point depressant	FPD Liquide abaisseur de point de congélation
EGT	EGT ou TGT	fpm	pi/min
Exhaust gas temperature	Température des gaz	Foot per minute	Pied par minute
EHF	d'échappement	FSS	FSS
Extremely high frequency	EHF Fréquence extrêmement haute	Flight service station	Station d'information de vol
ELT	ELT	FVFR VFR flight following service	FVFR Services de circulation aérienne
Emergency locator transmitter	Émetteur de localisation d'urgence	VFK Hight following service	en VFR
EPR	EPR	G	
Engine pressure ratio	Rapport de pression moteur	GA	GA
ERS	SIU	General aviation	Aviation générale
Emergency Response Service	Services d'intervention d'urgence	GAFSS	GAFSS
ET ou EST Eastern standard time	He ou HNE Heure normale de l'Est	Gander automated flight service station	Station d'information de vol automatisée de Gander
CTA	ETA	GASA	GASA
Estimated time of arrival	Heure d'arrivée prévue	Geographic area safe altitude	
TD	ETD ou HDP		géographique
Stimated time of departure	Heure de départ prévue	GCA	GCA
ETE Estimated time en route	ETE Durée prévue en route	Ground control approach system	Système d'atterrissage par guidage radar
WH	EWH	GDOP	GDOP
ye-to-wheel height	Hauteur entre les yeux et les roues	Geometric dilution of precision	Affaiblissement géométrique de la
;			précision
F	°F	GFA	GFA
Degree Fahrenheit	Degré Fahrenheit	Graphic area forecast	Prévision de zone graphique
'AA (U.S.)	FAA (États-Unis)	<b>GHA</b> Greenwich hour angle	GHA Angle horaire origine
ederal Aviation	Federal Aviation Administration		
Administration		<b>GHz</b> Gigahertz	<b>GHz</b> Gigahertz
ACF	FACF	GMT	TMG
inal approach course fix	Repère de trajectoire d'approche finale	Greenwich Mean Time	Temps moyen de Greenwich
AF	FAF	GNSS	GNSS
inal approach fix	Repère d'approche finale	Global navigation satellite	Système mondial de navigation par
ANS	FANS	system	satellite
uture air navigation system	Futur système de navigation aérienne	GP	GP
AR (U.S.) ederal Air Regulations	FAR (États-Unis)	Glide path (ou glide slope)	Trajectoire de descente (ou pente de descente)
	Federal Air Regulations	GPS	GPS
IR light information region	FIR Région d'information de vol	Global positioning system	Système mondial de localisation (ou système mondial de

FRANÇAIS

**ANGLAIS** 

<b>GPWS</b> Ground proximity warning	<b>GPWS</b> Dispositif avertisseur de	<b>IF</b> Intermediate approach fix	IF Repère d'approche intermédiaire
system GRI	proximité du sol GRI	<b>IFR</b> Instrument flight rules	IFR Règles de vol aux instruments
Group Repetition Interval	Intervalle de répétition de groupe	ILS	ILS
Н	(d'émetteurs)	Instrument landing system	Système d'atterrissage aux instruments
H24	H24	IMC	IMC
Continuous day and night	Service assuré jour et nuit	Instrument meteorological conditions	Conditions météorologiques de vol aux instruments
HAA Height above aerodrome	HAA Hauteur au-dessus de l'aérodrome	<b>inHg</b> Inch of mercury	inHg Pouce de mercure
<b>HAI</b> High altitude indoctrination	HAI Initiation au vol en haute altitude	INS	INS
HAT	нат	Inertial navigation system	Système de navigation par inertie SRI
Height above touchdown zone elevation	Hauteur au-dessus de la zone de toucher	IRS Inertial reference system	Système de référence inertiel
HF	HF	ISA International Standard	ISA Atmosphère type internationale
High frequency	Haute fréquence	Atmosphere	Atmosphere type internationale
<b>HFDF</b> High frequency direction finder	<b>HFDF</b> Radiogoniomètre haute fréquence	J	
<b>Hg</b> Mercury	<b>Hg</b> Mercure	<b>J (ou jet route)</b> High level airway	<b>HL</b> Voie aérienne de l'espace supérieur
HI chart	HI chart	JBI	JBI
High altitude chart	Carte en route du niveau supérieur	James Brake Index	Coefficient de freinage James
HIAL	HIAL	<b>JETS</b> Joint Enroute Terminal System	JETS Système commun en route et
High intensity approach lighting	Balisage lumineux d'approche à haute intensité	K	terminal
HLA	HLA	kg	kg
		<sup>M</sup> B	**6
High level airspace	Espace aérien supérieur	Kilogram	Kilogramme
High level airspace <b>hp</b> Horsepower	Espace aérien supérieur  HP  Cheval-puissance		Kilogramme kHz Kilohertz
hp	НР	Kilogram <b>kHz</b>	kHz
hp Horsepower hPa	HP Cheval-puissance hPa	Kilogram <b>kHz</b> Kilohertz <b>km</b>	kHz Kilohertz km
hp Horsepower hPa Hectopascal	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal	Kilogram <b>kHz</b> Kilohertz <b>km</b> Kilometre	kHz Kilohertz km Kilomètre
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator)	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel)	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton  kPa Kilopascal	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton  kPa Kilopascal kt	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Knot L	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton  kPa Kilopascal  kt Knot	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Knot L	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix IAP Instrument approach	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale IAP Procédures d'approche aux	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Knot L l Litre LAAS Local area augmentation system LAHSO	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud  l Litre LAAS Système de renforcement à couverture locale LAHSO
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix IAP Instrument approach procedure IAS Indicated airpseed IC	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale IAP Procédures d'approche aux instruments IAS Vitesse indiquée IC	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Knot L l Litre LAAS Local area augmentation system LAHSO	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud  l Litre LAAS Système de renforcement à couverture locale
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix IAP Instrument approach procedure IAS Indicated airpseed	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale IAP Procédures d'approche aux instruments IAS Vitesse indiquée IC Industrie Canada	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton  kPa Kilopascal  kt Knot  L  l Litre  LAAS Local area augmentation system  LAHSO Land and hold short operations	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud  l Litre LAAS Système de renforcement à couverture locale LAHSO Atterrissage et attente à l'écart
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix IAP Instrument approach procedure IAS Indicated airpseed IC Industry Canada ICAO	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale IAP Procédures d'approche aux instruments IAS Vitesse indiquée IC Industrie Canada OACI	Kilogram  kHz Kilohertz  km Kilometre  km/h Kilometre(s) per hour  kN Kilonewton  kPa Kilopascal  kt Knot  L  l Litre  LAAS Local area augmentation system  LAHSO Land and hold short operations lat	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud  l Litre LAAS Système de renforcement à couverture locale LAHSO Atterrissage et attente à l'écart lat
hp Horsepower hPa Hectopascal Hr Hour HSI Horizontal situation indicator (PNI – Pictorial navigation indicator) Hz Hertz I IAF Initial approach fix IAP Instrument approach procedure IAS Indicated airpseed IC Industry Canada	HP Cheval-puissance hPa Hectopascal h Heure HSI Indicateur de situation horizontale (PNI - indicateur de navigation pictoriel) Hz Hertz  IAF Repère d'approche initiale IAP Procédures d'approche aux instruments IAS Vitesse indiquée IC Industrie Canada	Kilogram kHz Kilohertz km Kilometre km/h Kilometre(s) per hour kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Knot L l Litre LAAS Local area augmentation system LAHSO Land and hold short operations lat Latitude	kHz Kilohertz km Kilomètre km/h Kilomètre(s) à l'heure kN Kilonewton kPa Kilopascal kt Noeud  l Litre LAAS Système de renforcement à couverture locale LAHSO Atterrissage et attente à l'écart lat Latitude

**ANGLAIS** 

FRANÇAIS

**ANGLAIS FRANÇAIS** Landing distance available Distance utilisable à l'atterrissage LDA (U.S.) LDA (États-Unis) Localizer type directional aid traduction non disponible Low frequency Basse fréquence LHA AHL Local hour angle Angle horaire local LIAL Low intensity approach Feux d'approche à faible intensité lighting LLA LLA Low level airspace Espace aérien inférieur LLZ LLZ (ou LOC) Localizer Alignement de piste (ou radiophare d'alignement de piste) LO chart LO chart Carte en route du niveau inférieur Low altitude chart (ou low level en route chart) long long Longitude Longitude LOP LOP Line of position Ligne de position LORAN Long range navigation Navigation à longue distance LSB LSB Lower side band Bande latérale inférieure LVL LVI. Level Niveau LWIS **LWIS** Limited Weather Information Système d'information System météorologique limitée М M M Mach number Nombre de Mach Maritime arctic air Air arctique maritime MAC MAC

Mean aerodynamic chord Corde aérodynamique moyenne mag Magnetic Magnétique MANOT MANOT Avis relatif à un aéronef Missing aircraft notice manquant Manifold pressure Pression d'admission MAP (ou MAPt) MAP (ou MAPt) Missed approach point Point d'approche interrompue

Millibar (voir hPa)

Altitude minimale de passage

Altitude minimum de descente

Millibar (voir hPa)

MDA

Minimum crossing altitude

Minimum descent altitude

**FRANÇAIS** MEA MEA Minimum en route altitude Altitude minimale en route (ou (ou minimum en route IFR altitude IFR minimale en route altitude - U.S.) États-Unis) **MEDEVAC** MEDEVAC (ou EVASAN) Medical evacuation Évacuation sanitaire mep (M.E.P.) mep (M.E.P.) Mean effective pressure Pression moyenne effective Met Meteorology Météorologie METREP METREP Meteorological report Message d'observation météorologique Mandatory frequency Fréquence obligatoire Medium frequency Moyenne fréquence MHA Minimum holding altitude Altitude minimale d'attente MHz Megahertz Mégahertz min min Minute Minute MLS Microwave landing system Système d'atterrissage hyperfréquences MM Middle marker Radioborne intermédiaire **MNPS** Minimum navigation Spécifications de performances performance specifications minimales de navigation Military operations area Zone d'opérations militaires Minimum obstruction Altitude minimale de clearance altitude franchissement d'obstacles Maritime polar air Air maritime polaire **MPA** Megapascal Mégapascal mph mi/h Mile(s) per hour Mille(s) à l'heure Minimum reception altitude Altitude minimale de réception Meter(s) per second Mètre(s) par seconde MSA Minimum sector altitude Altitude minimale de secteur MSL Mean sea level Niveau moyen de la mer Maritime tropical air Air tropical maritime Mountain time Heure normale des Rocheuses

**ANGLAIS** 

## **ANGLAIS**

Military terminal control area

MVA

Minimum vectoring altitude

MVFR

Marginal visual flight rules

N

N

North

N-AME-AO (voir AN)

NAR

North American routes system

NASA (U.S.)

National Aeronautics and Space Administration

NAT

North Atlantic track

NAT OTS

North Atlantic organized track system

Navigation

NAVAID

Aid to air navigation

NAVSTAR

Navigation System with Time And Ranging

NCA

Northern control area

NDA

Northern domestic airspace

NDB

Non-directional beacon

NM

Nautical mile

NoPT

No procedure turn

NORDO No radio

NOTAM

Notice to airmen

N Speeds (N1, N2, N3) Spool speed expressed in percent rpm (réf. : Aviation Glossary)

NT error

Northerly turning error

NWS

North Warning System

**FRANÇAIS** 

Région de contrôle terminal militaire

MVA

Altitude minimale de guidage

Règles de vol à vue marginales

N

Nord

N-AME-AO

(voir AN)

NAR

Réseau de routes aériennes nord-américaines

NASA (États-Unis)

National Aeronautics and Space Administration

NAT

Route préférentielle Atlantique Nord

Système de routes organisées de l'Atlantique Nord

Navigation

NAVAID

Aide à la navigation aérienne

NAVSTAR

Système de navigation par repérage de temps et mesurage de

NCA

Région de contrôle du Nord

NDA

Espace aérien intérieur du Nord

NDB

Radiophare non directionnel

NM

Mille marin

NoPT

Virage non conventionnel

NORDO Sans radio

NOTAM

Avis aux navigants

Vitesses «N» (N1, N2, N3)

Régime moteur exprimé en pourcentage de T/M

NT error

Erreur de tournage vers le nord

NWS

Système d'alerte du Nord

**ANGLAIS** 

0

OACC

Gander Oceanic Area Control Centre

OAT

Outside air temperature

Omnibearing selector

OCA

Oceanic control area

occ

Obstacle clearance circle

OCL

Obstacle clearance limit

**ODALS** 

Omnidirectional approach lighting system

OIDS

Operational Information Display System

okta

Eighth OM

Outer marker

ONS

OMEGA navigation system

O/R

On request

Obstacle rich environment

O/T On time

OTAN

North Atlantic Treaty Organization

P PAL

Peripheral station

PAPI

Precision approach path indicator

Precision approach radar

Private advisory station

PATWAS

weather answering system

PCN

number

**FRANÇAIS** 

OACC

Centre de contrôle océanique de Gander

OAT

Température extérieure

Sélecteur d'azimut

OCA

Région de contrôle océanique

Cercle de franchissement

d'obstacles

OCL

Hauteur limite de franchissement d'obstacles

**ODALS** 

Balisage lumineux d'approche omnidirectionnel

OIDS

Système d'affichage de l'information opérationnelle

Huitième

OM Radioborne extérieure

Système de navigation OMEGA

O/R

Sur demande

Environnement riche en obstacles

À l'heure

OTAN Organisation du Traité de

Pilot's automatic telephone

Pavement classification

PAL

Station périphérique

l'Atlantique Nord

PAPI Indicateur de trajectoire d'approche de précision

Système téléphonique

Radar d'approche de précision

Station de service consultatif privé **PATWAS** 

automatique de renseignements

météorologiques pour les pilotes

Numéro de classification de chaussée

#### **ANGLAIS**

PC7

Positive control zone

Pilot weather report

PI.R

Pavement load rating

POH

Pilot operating handbook

PPR

Prior permission required

Precise positioning system

PROG Charts

Significant weather prognostic charts

psi (ou p.s.i.)

Pounds per square inch

PSID

Pounds per square inch differential

Primary surveillance radar

Pacific time (ou Pacific standard time)

**PSTAR** 

Portable search and target acquisition radar

Procedure turn

PVT

Private Training

Q-R

Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground

RA

Radius of action

Resolution advisory (ACAS)

RAAS

Remote aerodrome advisory service

RACS

Remote Airport Control Service

RADAR

Radio detection and ranging

**RAIM** 

Receiver autonomous integrity monitoring

**FRANÇAIS** 

PCZ.

Zone de contrôle intégral

Rapport météo de pilote (ou compte rendu météorologique de pilote)

PI.R

Indice de résistance de chaussée

POH

Manuel d'utilisation de l'avion

PPR

Autorisation préalable nécessaire

Système de positionnement de haute précision

PROG

Cartes de prévisions du temps significatif

lb/po2 (ou lb/sq. in) Livres par pouce carré

PSID

Pression différentielle en lb/po²

Radar primaire de surveillance

Heure normale du Pacifique

Radar portatif de recherche et d'acquisition d'objectif

Virage conventionnel

PVT

Usage privé

QNH

Calage altimétrique requis pour lire, une fois au sol, l'altitude de l'aérodrome

Rayon d'action

Avis de résolution (ACAS)

RAAS

Service consultatif télécommandé d'aérodrome

Service télécommandé de contrôle d'aéroport

Détection et télémétrie par radioélectricité

Contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur **ANGLAIS** 

RAMP

Radar Modernization Program

RAPCON

Radar approach control centre

RAREP

Radar weather report

RASO

Regional Aviation Safety Officer

RAT (ou TAT)

Ram air temperature (ou total air temperature)

RCC

Rescue coordination centre

RCO

Remote communications outlet

RCR

Runway condition report

RDD-1

Radar digital display system

READAC

Remote Environmental Automated Data Acquisition Concept

RFSS

Remote flight information service

Runway identification lights

RMI

Radio magnetic indicator

RNAV

Area navigation

RNPC airspace

Required navigation performance capability aispace

RONLY

Receiver only

RPM

Revolutions per minute

RSC/CRFI NOTAM

Runway Surface Condition NOTAM

RTF (ou RT)

Radiotelephony RVR

Runway visual range RWY

Runway

**FRANÇAIS** 

RAMP

Programme de modernisation des radars

CCAR

Centre de contrôle d'approche radar

RAREP

Observations météorologiques faites par le radar

Agent régional de sécurité aéronautique

RAT (ou TAT)

Température de l'air dynamique (ou température totale)

RCC

Centre de coordination de sauvetage (ou centre de coordination des opérations de sauvetage)

Installation radio télécommandée

Rapport sur l'état de piste

Système d'affichage numérique radar

STADE

Système télécommandé d'acquisition de données environnementales

RFSS

Services d'information de vol télécommandés

Feux d'identification de piste

Indicateur radiomagnétique

Navigation de surface

Espace aérien RNPC

minimales de navigation requises RONLY

Récepteur seulement

Tours/minute (ou tours par minute)

Espace aérien de performances

NOTAM RSC/CRFI

NOTAM sur l'état de la surface de la piste

RTF (ou RT)

Radiotéléphonie (ou phonie)

Portée visuelle de piste RWY

Piste

## **ANGLAIS**

## S

S

South

SA

Simple alert (OTAN)

SAR

Search and rescue

SARSAT system

Search and rescue satellite aided tracking system

Satellite communications

SAWRS

Supplementary Aviation Weather Reporting Stations

SCA

Southern control area

SCATANA

Security Control of Air Traffic and Air Navigation Aids

SCDA

Stabilized constant descent angle

SCS

Single channel simplex

Standard deviation

Southern domestic airspace

SELCAL

SELCAL system (ou selective calling system)

SHA

Sideral Hour Angle

Standard instrument departure

Significant meteorological information

SM

Statute mile

Signal-to-noise ratio

SPEC VIS

Specified take-off minimum visibility

SPS

Standard positioning service

Simplified short approach lighting system with runway alignment indicator lights

**FRANÇAIS** 

S

Sud AS

Alerte simple (OTAN)

Recherche et sauvetage

Système SARSAT

Système de recherche et sauvetage assisté par satellite

Télécommunications par satellite

SAWRS

Stations supplémentaires d'observation météorologique pour l'aviation

Région de contrôle du Sud

**SCATANA** 

Contrôle sécuritaire de la circulation aérienne et des aides à la navigation

Approche de non-précision stabilisée avec angle de descente constant

Simplex à canal unique

Écart type (ou écart caractéristique)

Espace aérien intérieur du Sud

SELCAL

Système SELCAL (ou système d'appel sélectif)

Angle horaire sidéral

Départ normalisé aux instruments

Renseignements météorologiques significatifs (ou message de renseignements météorologiques)

SM

Mille terrestre

Rapport signal sur bruit (ou rapport signal/bruit)

SPEC VIS

Visibilité minimale spécifiée au décollage

Service de localisation standard

Balisage lumineux d'approche courte simplifiée avec feux indicateurs d'alignement de piste **ANGLAIS** 

Single sideband

Secondary surveillance radar

Supersonic transport airplane

STAR

Standard terminal arrival

STOL aircraft

Short take-off and landing airplane (ou short take-off and landing aircraft)

Special VFR flight

FRANÇAIS

Bande latérale unique

Radar secondaire de surveillance

Avion supersonique de transport

STAR

Arrivée normalisée en région terminale

Avion à décollage et atterrisage courts (ou aéronef à décollage et atterrissage courts)

SVFR

Vol VFR spécial

т

True

Traffic advisory (TCAS)

TACAN

Tactical air navigation aid

TAF

Terminal aerodrome forecast (ou terminal airfield forecast)

TAS

True airspeed TRI

Track Bar Indicator

TC

Transport Canada

TC AIM

Aeronautical Information Manual

TCA (ou TMA)

Terminal control area

TCAS

Traffic alert and collision avoidance system

Threshold crossing height

TCU

Terminal control unit

TDC

Top dead centre

TDZ

Touchdown zone

TDZE

Touchdown zone elevation

Touchdown zone lighting

V

Vrai TA

Avis de trafic (TCAS)

TACAN

Système de navigation aérienne tactique

Prévision d'aérodrome

TAS (ou VV)

Vitesse vraie

TRI

Indicateur LOC

Transports Canada

AIM de TC Manuel d'information

aéronautique

TCA (ou TMA) Région de contrôle terminale

TCAS

Système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage

Hauteur de franchissement

du seuil

TCU Unité de contrôle terminal

Point mort haut (ou point mort

supérieur) TDZ

Zone de toucher des roues (ou zone de posé ou zone de poser)

TDZE

Altitude de zone de poser

Balisage lumineux de zone de poser

**FRANÇAIS** 

#### **ANGLAIS FRANÇAIS** TKOF TKOF Take-off Décollage TODA TODA Take-off distance available Distance utilisable au décollage TORA Take-off run available Distance de roulement utilisable au décollage TP Transport Canada publication Publication de Transports Canada TPS TPS Third party services Services grand public Transportation Safety Board Bureau de la sécurité des of Canada transports du Canada TWEB Transcribed weather broadcast Radiodiffusion de bulletin météorologique enregistré TWR Aerodrome control tower Tour de contrôle d'aérodrome U UAR UAR Route aérienne supérieure Upper air route UFN UFN Until further instructed Jusqu'à nouvel ordre UHF UHF Ultra high frequency Ultra-haute fréquence UNICOM UNICOM Universal communications Communications universelles US (ou U.S., U.S.A.) É.-U. (ou US, USA) United States États-Unis USAF USAF United States Air Force Armée de l'air des États-Unis BL sup Upper sideband Bande latérale supérieure Coordinated universal time Temps universel coordonné (ou Zulu time) (ou heure zulu) V (ou VOR) V (ou VOR) Victor Airway Voie aérienne Victor VAS VAS Vehicle advisory service Service consultatif aux véhicules **VASIS VASIS** Visual approach slope Indicateur visuel de pente indicator system d'approche

VCS

VFR

VFR OTT

Service de contrôle de véhicules

Station radiogoniométrique très

Vol VFR au-dessus de la couche

haute fréquence

Règles de vol à vue

VCS

Vehicle control service

Very high frequency

Visual flight rules

VFR over-the-top

VFR OTT

direction-finding station

MITOEMES	Littinghts
VHF Very high frequency	<b>VHF</b> Très haute fréquence
VLF Very low frequency	VLF Très basse fréquence
VMC Visual meteorological conditions	VMC Conditions météorologiques de voi à vue
VNC VFR navigation chart	<b>VNC</b> Carte aéronautique de navigation VI
<b>VOLMET</b> Meteorological information for aircraft in flight (ICAO)	VOLMET Renseignements météorologiques destinés aux aéronefs en vol (OACI)
<b>VOR</b> Very high-frequency omnidirectional range	V.O.R. (ou VOR) Radiophare omnidirectionnel VHF
VORTAC Combination of VOR and TACAN (TC)	VORTAC Combinaison de VOR et de et de TACAN (TC)
<b>VOT</b> VOR receiver test facility	VOT Appareil de vérification du récepteur VOR (ou système de vérification de récepteur VOR)
<b>VSI</b> Vertical speed indicator	VSI Indicateur de vitesse verticale
<b>VTA</b> VFR terminal area chart	<b>VTA</b> Carte de région terminale VFR
VTOL Vertical take-off and landing	VTOL Décollage et atterrissage verticaux
<b>VTPC</b> VFR Terminal Procedures Chart	VTPC Carte de procédures terminales VF
W	
<b>W</b> West	O Ouest
<b>WAC</b> World aeronautical chart	<b>WAC</b> Carte aéronautique du monde
<b>WAAS</b> Wide area augmentation system	WAAS Système de renforcement à couverture étendue
WAS Water Aerodrome Supplement	WAS Supplément hydroaérodromes
<b>WL</b> Wavelength	LO Longueur d'onde
<b>WPT (ou WP)</b> Way-point	WPT (ou WP) Point de cheminement
<b>WS</b> Wind shear	<b>WS</b> Cisaillement du vent
<b>WX</b> Weather	Wx Météo (ou temps)
X-Z	
XC flying Cross-country flying	XC flying Vol de distance

Zulu (Z)

Temps universel coordonné

**ANGLAIS** 

Zulu (Z)

Coordinated Universal Time

# Vitesses «V»

$V_{1}$	Vitesse de détection de la panne du moteur critique
$V_2$	Vitesse de sécurité au décollage
V <sub>2min</sub>	Vitesse minimale de sécurité au décollage
V <sub>3</sub>	Vitesse limite pour la rentrée des volets
V <sub>A</sub>	Vitesse de calcul en manoeuvre
V <sub>B</sub>	Vitesse de calcul pour l'intensité maximale de rafale
V <sub>c</sub>	Vitesse de calcul en croisière
V <sub>D</sub>	Vitesse de calcul en piqué
V <sub>DF</sub> /M <sub>DF</sub>	Vitesse de piqué démontrée en vol
V <sub>EF</sub>	Vitesse hypothétique de panne du moteur critique au décollage
V <sub>F</sub>	Vitesse de calcul avec volets
V <sub>FC</sub> /M <sub>FC</sub>	Vitesse maximale pour la démonstration des caractéristiques de stabilité
V <sub>FE</sub>	Vitesse maximale avec volets sortis
V <sub>FTO</sub>	Vitesse finale au décollage
V <sub>H</sub>	Vitesse maximale en vol horizontal à la puissance maximale continue
V <sub>LE</sub>	Vitesse maximale avec train d'atterrissage sorti
$V_{ro}$	Vitesse maximale avec train d'atterrissage en manoeuvre
V <sub>lof</sub>	Vitesse du quitter des roues du sol
V <sub>MC</sub>	Vitesse minimale de contrôle avec moteur critique en panne
V <sub>MCA</sub>	Vitesse minimale de contrôle en vol
V <sub>MCG</sub>	Vitesse minimale de contrôle au sol
V <sub>MCL</sub>	Vitesse minimale de contrôle à l'approche, tous moteurs en fonctionnement.
V <sub>MO</sub> /M <sub>MO</sub>	Vitesse limite maximale d'utilisation
V <sub>MU</sub>	Vitesse minimale de décollage
V <sub>NE</sub>	Vitesse à ne jamais dépasser
V <sub>NO</sub>	Vitesse maximale de croisière autorisée par la structure

$\mathbf{V}_{\mathrm{R}}$	Vitesse de rotation
$V_{RA}$	Vitesse permise en air agité
V <sub>REF</sub>	Vitesse de référence à l'atterrissage
V <sub>s</sub>	Vitesse de décrochage ou vitesse minimale de vol stabilisé à laquelle l'avion est contrôlable
V <sub>s1</sub>	Vitesse de décrochage ou vitesse minimale de vol stabilisé obtenue dans une configuration spécifiée
$V_{so}$	Vitesse de décrochage ou vitesse minimale de vol stabilisé dans la configuration d'atterrissage
$V_{sr}$	Vitesse de décrochage de référence
V <sub>SR0</sub>	Vitesse de décrochage de référence en configuration d'atterrissage
V <sub>SR1</sub>	Vitesse de décrochage de référence en une configuration donnée
$V_{sw}$	Vitesse à laquelle entrent en action les dispositifs naturels ou artificiels d'avertissement de décrochage
V <sub>T</sub>	Vitesse maximale de remorquage par avion
$v_{\rm w}$	Vitesse maximale de lancement par treuil
V <sub>x</sub>	Vitesse pour le meilleur angle de montée
V <sub>y</sub>	Vitesse pour le meilleur taux de montée

Réf. : OACI, TC.

# Vitesses «N»

Les pilotes d'avion à moteurs à turbine devraient être familiers avec les termes suivants. Les vitesses «N» correspondent à divers groupes rotatifs d'un moteur à turbine suivant le flux d'air à l'intérieur du moteur, du devant à l'arrière.

$N_{g}$	Régime du générateur de gaz (réf. : TC-Bell429)
N <sub>H</sub>	Régime élevé du rotor
N <sub>p</sub>	Régime de la turbine de puissance
N <sub>R</sub>	Régime rotor (hélicoptère)
N	Régime du compresseur (% en T/M) d'une turbine à un compresseur
N <sub>1</sub>	Régime compresseur et turbine BP, attelage basse pression (réf. : lavionnaire.fr/les différents turboréacteurs)
N <sub>2</sub>	Régime compresseur et turbine HP, attelage haute pression, (réf. : lavionnaire.fr/les différents turboréacteurs)
N <sub>3</sub>	Régime du corps haute pression (tsb-bst.gc.ca)
PLAGE BÊTA	Débattement angulaire des pales pour les opéra- tions au sol d'un turbopropulseur (réf. : Nord Aviation).

# Tables de conversion

TO SHARE			1000		e lue	424		C. June	200	0.11	le torrel
Litre	Gal. imp		Litre	Gal. imp		Litre	Gal. imp		Litre	Gal. imp	Gal US
1	0,22	0,26	31	6,82	8,19	61	13,42	16,12	91	20,02	24,04
2	0,44	0,53	32	7,04	8,45	62	13,64	16,38	92	20,24	24,31
3	0,66	0,79	33	7,26	8,72	63	13,86	16,65	93	20,46	24,57
4	0,88	1,06	34	7,48	8,98	64	14,08	16,91	94	20,68	24,84
5	1,10	1,32	35	7,70	9,25	65	14,30	17,17	95	20,90	25,10
6	1,32	1,59	36	7,92	9,51	66	14,52	17,44	96	21,12	25,36
7	1,54	1,85	37	8,14	9,78	67	14,74	17,70	97	21,34	25,63
8	1,76	2,11	38	8,36	10,04	68	14,96	17,97	98	21,56	25,89
9	1,98	2,38	39	8,58	10,30	69	15,18	18,23	99	21,78	26,16
10	2,20	2,64	40	8,80	10,57	70	15,40	18,49	100	22,00	26,42
11	2,42	2,91	41	9,02	10,83	71	15,62	18,76	200	44,00	52,84
12	2,64	3,17	42	9,24	11,10	72	15,84	19,02	300	66,00	79,26
13	2,86	3,44	43	9,46	11,36	73	16,06	19,29	400	88,00	105,68
14	3,08	3,70	44	9,68	11,63	74	16,28	19,55	500	110,00	132,10
15	3,30	3,95	45	9,90	11,89	75	16,50	19,82	600	132,00	158,52
16	3,52	4,23	46	10,12	12,15	76	16,72	20,08	700	154,00	184,94
17	3,74	4,49	47	10,34	12,42	77	16,94	20,34	800	176,00	211,36
18	3,96	4,76	48	10,56	12,68	78	17,16	20,59	900	198,00	237,78
19	4,18	5,02	49	10,78	12,95	79	17,38	20,87	1000	220,00	264,00
20	4,40	5,28	50	11,00	13,21	80	17,60	21,14	2000	440,00	528,40
21	4,62	5,55	51	11,22	13,47	81	17,82	21,40	3000	660,00	792,60
22	4,84	5,81	52	11,44	13,74	82	18,04	21,66	4000	880,00	1056,80
23	5,05	6,08	53	11,66	14,00	83	18,26	21,93	5000	1100,00	1321,00
24	5,28	6,34	54	11,88	14,27	84	18,48	22,19	6000	1320,00	1585,20
25	5,50	6,61	55	12,10	14,53	85	18,70	22,46	7000	1540,00	1848,40
26	5,72	6,87	56	12,32	14,80	86	18,92	22,72	8000	1760,00	2113,60
27	5,94	7,13	57	12,54	15,06	87	19,14	22,99	9000	1980,00	2377,80
28	6,16	7,40	58	12,76	15,32	88	19,36	23,23	10 000	2200,00	2642,00
29	6,38	7,66	59	12,98	15,59	89	19,58	23,51			
30	6,60	7,93	60	13,20	15,85	90	19,80	23,78			

## TABLEAU DE CONVERSION D'UNITÉ DE MESURE DE TEMPÉRATURE

°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F.
225	437	155	311	85	185	15	59
220	428	150	302	80	176	10	50
215	419	145	293	75	167	05	41
210	410	140	284	70	158	00	32
205	401	135	275	65	149	-05	23
200	392	130	266	60	140	-10	14
195	383	125	257	55	131	-15	-05
190	374	120	248	50	122	-20	-04
185	365	115	239	45	113	-25	-13
180	356	110	230	40	104	-30	-22
175	347	105	221	35	95	-35	-31
170	338	100	212	30	86	-40	-40
165	329	95	203	25	77	-45	-49
160	320	90	194	20	68	-50	-58

## TABLEAU DES MESURES D'ÉQUIVALENCE CANADIENNES

TERMES AÉRONAUTIQUES	ÉQUIVALENCES CANADIENNES
Distance	MM (milles marins) et en dixièmes
Altitudes, hauteurs, élévations et caractéristiques dimensionnelles des aérodromes et courtes distances	pi (pieds)
Vitesse horizontale	kt (noeuds)
Vitesse verticale	pi/min (pieds par minute)
Vitesse du vent	kt (noeuds)
Direction du vent pour atterrissage et décollage	Degrés magnétiques dans l'espace aérien intérieur du Sud (SDA) /Degrés vrais dans l'espace aérien intérieur du Nord (NDA)
Direction du vent pour tous les autres usages	Degrés vrais
Altitude et hauteur des nuages	pi (pieds)
Visibilité	SM (Statute Mile ou mille terrestre)
Calage altimétrique	inHg ou mb (pouce de mercure ou millibars)
Température	°C (Celcius)
Poids	lb (livres)
Heure	h, min/24 h commençant à minuit UT (Universal Time)

# TABLE DE CONVERSION DES UNITÉS DE MESURE DE TEMPÉRATURE ET D'ÉQUIVALENCES IMPÉRIALES ET MÉTRIQUES DE LONGUEUR, DE SUPERFICIE, DE POIDS, DE VOLUME ET DE VITESSE

UNITÉS DE MESURE	CALCUL DE CONVERSION	UNITÉS DE MESURE CONVERTIES
°C	x 9/5 + 32	°F
cm	x 0,3937	ро
°F	- 32 x 5/9	°C
fm (brasse ou fathom)	х 6	pi
pi	x 0,30481	m
and inva	X 1,20095	gal US
gal imp.	x 4,54597	
Luc	x 0,83268	gal imp.
gal US	x 3,785332	I
t-11-	x 33,86395	mb
inHg	x 0,491174	lb/po²(psi)
ро	x 25,4	mm
kg	x 2,20462	lb .
	x 0,62137	mi (SM)
km	x 0,539553	MM
psi	x 2,036	inHg
	x 0,219975	gal imp.
	X 0,264178	gal US
m	x 3,28083	pi
MM	x 76/66	mi (SM)
IALIAI	X 1,853249	km
SM	x 66/76	MM
	X 1,609347	km
mb	x 0,029531	inHg
1110	x 0,7501	mmHg
mm	x 0,03937	ро
mmHg	x 1,33315	mb
lb	x 0,453592	kg

#### TABLEAU DE CONVERSION DE CARBURANT D'AVION

L	LBS	L	LBS	L	LBS
10	15,8	45	71,1	75	118,5
20	31,6	50	79,0	80	126,4
25	39,5	55	86,9	85	134,3
30	47,4	60	94,8	90	142,2
45	55,3	65	102,7	95	150,1
40	63,2	70	110,6	100	158,0

## TABLEAU DE CONVERSION D'UNITÉ DE MESURE DU TEMPS

Minutes	Heures	Minutes	Heures	Minutes	Heures	Minutes	Heures
5	0,1	20	0,3	35	0,6	50	0,8
10	0,2	25	0,4	40	0,7	55	0,9
15	0,3	30	0,5	45	0,8	60	1

# Abréviations et symboles spéciaux utilisés par les contrôleurs aériens dans les tours de contrôle

Voici une liste complète des abréviations et des symboles spéciaux utilisés par les contrôleurs aériens dans les tours de contrôle. Ces abréviations et symboles sont utilisés pour faire les inscriptions sur les fiches de progression de vol, les formulaires d'autorisation ATC et les plans de vol ou itinéraires de vol. (Voir 8.4.6 – La méthode radiotéléphonique dans les communications avec les stations au sol – image 10).

MOTS ET PHRASES	CODES	
à	@	
à la verticale de	OVR	
à ou plus bas que	1	
à ou plus haut que	1	
à portée	IR	
affichez (code du transpondeur)	#(code)	
alignement arrière	ВС	
alignement de descente	GP	
annuler	CNL	
annuler l'IFR	1	
anticipez plus haut en route	EHR	
approche finale	FNA	
approche ILS (piste)	I(piste)	
approche initiale	INA	
approche interrompue	МА	
après passage	APSG	
ARC dans le sens horaire	ARC C	
ARC dans le sens anti-horaire	ARC CC	
arrêt complet	FS	
arrêt-décollé	S/G	
arrêt de service prévu	SSD	
attente	HLDG	
atterri et dégagé	D/C	
atterrissage	LDG	
aucun retard prévu	NDE	
aucun trafic signalé .	NTR	
aucune réponse entendue	NRH	
au-dessus	ОН	
au moins mille pieds plus haut que toute formation	10/⊕	
autorisation, autorisé à (au)	сх	
autorisation annulée si non décollé avant (heure/événement)	CC(heure ou événement	
autorisation d'altitude supérieure prévue (raison)	EH(raison)	
autorisation d'altitude supérieure prévue après le décollage	ЕНАТО	
autorisation d'approche prévue à (heure)	EAC(heure)	
autorisation d'approche prévue au plus tard à (heure)	EACNL(heure)	
autorisation de route entière	FCX	
autorisation subséquente prévue à (heure)	EFC(heure)	
autorisé	AUTH	
autorisé à intercepter la radiale 180 du TACAN, position DME 10 milles	T180/10	
autorisé à l'aéroport, approche alignement arrière piste 30	ABC30	

MOTS ET PHRASES	CODES
autorisé à l'aéroport, approche alignement arrière DME piste 23	ABCD23
autorisé à l'aéroport, approche à vue	AV
autorisé à l'aéroport, approche de recouvrement GNSS piste 12	AG12
autorisé à l'aéroport, approche directe, alignement arrière piste 30	ASBC30
autorisé à l'aéroport, approche directe ILS piste 30	ASI30
autorisé à l'aéroport, approche directe NDB piste 06	ASN06
autorisé à l'aéroport, approche HI NDB piste 05	AHN05
autorisé à l'aéroport, approche ILS piste 12	Al12
autorisé à l'aéroport, approche ILS piste 12, virage d'alignement (sens) pour piste 25	ASI12/25
autorisé à l'aéroport, approche NDB 1	AN1
autorisé à l'aéroport, approche NDB piste 06	AN06
autorisé à l'aéroport, approche RNAV piste 26	AR26
autorisé à l'aéroport, approche TACAN 1 piste 29	ATI-29
autorisé à l'aéroport, approche VOR	AO
autorisé à l'aéroport, approche VOR/DME	AOD
autorisé à l'aéroport de (nom), approche contact	AK
autorisé à l'aéroport de (nom), approche contact piste 24	AK24
autorisé à l'aéroport pour une approche (type d'approche non spécifié)	A
autorisé à pénétrer dans l'espace aérien contrôlé	ECA
autorisé à quitter la région de contrôle du nord	BNCA
autorisé à quitter l'espace aérien contrôlé	В
autorisé à un aéroport (donné comme lieu géographique)	F
autorisé au NDB (nom) (comme limite d'autorisation)	N (indicatif)
autorisé au VOR (nom)(comme limite d'autorisation)	O (indicatif)
autorisé en route vers l'est	>
autorisé en route vers l'ouest	<
avant de poursuivre votre route	ВРОС
avis consultatif d'aéroport - arrivée (donné)	AA(piste)
avis consultatif d'aéroport - départ (donné)	DA(piste)
avis d'alerte	ALNOT
avis de disparition d'aéronef	MANOT
aviser	ADZ
balai	SP
camion	TK
cap	HDG
cap de piste	RH
cap de rapprochement	IBH
chargeur	LO
chasse-neige, charrue ou gratte	PL

MOTS ET PHRASES	CODES
circuit	ССТ
circuit d'attente	H
circuit d'attente (direction du repère, par rapport aux points relevés au compas)	H(direction)
clôture de l'itinéraire de vol	CFI
clôture du plan de vol	CFP
contactez, communiquez	СТС
courte finale	SFNL
croisement	XNG
dans l'espace aérien contrôlé	ICA
décollage	T/O
décollez piste	DR
demande d'accusé de réception	REQ R
demande d'autorisation	RQ C
demande de renseignements	INREQ
demandez ou demandé	RQ
demandez changement d'altitude en route	RACE
départ	D
départ normalisé aux instruments	SID
* départ VFR approuvé	VDA
descendez	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
descendez à et maintenez	DTAM
descendez avec un espacement vertical d'au moins 1000 plus haut que (indicatif de l'aéronef)	i ≥10ABV (ident)
destination	DEST
direct	<b>→</b>
direct (plans de vol)	DCT
durée prévue en route	ETE
éloignement direct	SO
en cas d'approche interrompue	EMA
en cas de panne de communications	ICF
(en) direction est	EB
(en) direction nord	NB
(eii) direction nord	IVD
	NED
(en) direction nord-est	NEB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest	NWB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest	NWB WB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud	NWB WB SB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est	NWB WB SB SEB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest	NWB  WB  SB  SEB  SWB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement	NWB WB SB SEB SWB OB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route	NWB WB SB SEB SWB OB IB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale espace aérien supérieur	NWB WB SB SEB SWB OB IB OC SGOB S/O HLA
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale espace aérien supérieur est	NWB WB SB SEB SWB OB IB OC SGOB S/O HLA E
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale espace aérien supérieur est estimée, ou heure estimée à la verticale de	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB  S/O  HLA  E  EST
(en) direction nord-est (en) direction nord-ouest (en) direction ouest (en) direction sud (en) direction sud-est (en) direction sud-ouest en éloignement en rapprochement en route équipement de survie à bord escale espace aérien supérieur est estimée, ou heure estimée à la verticale de étape de base	NWB  WB  SB  SEB  SWB  OB  IB  OC  SGOB  S/O  HLA  E  EST  BL

	T	
MOTS ET PHRASES	CODES	
heure d'arrivée prévue	ETA	
heure d'atterrissage prévue	ETL	
heure de départ prévue	ETD	
heure réelle de départ	ATD	
homologué	CS	
hors de la zone de contrôle	CCZ	
hors de la zone d'utilisation de la fréquence obligatoire	CMFA	
hors piste	O/R	
hors service	U/S	
immédiatement	IMD	
incapable	UNA	
incapable d'autoriser une altitude supérieure en raison du trafic	UHDT	
information	INFO	
information communiquée	1	
information communiquée et information révisée communiquée	/	
interceptez		
intersection	INT	
itinéraire de vol	FI	
itinéraire de vol au dossier	FIOF	
jusqu'à	TIL	
jusqu'à nouvel avis	UFA	
jusqu'à nouvel ordre	UFN	
le plus tôt possible	ASAP	
local (direction)	LOC (direction)	
longue finale	LFNL	
lorsque dans l'espace aérien contrôlé	WICA	
maintenez (suivi d'une altitude)	M(altitude)	
mettre en vigueur l'itinéraire de vol	OFI	
	OFP	
mettre en vigueur le plan de vol		
montez	/	
montez à 4000 selon les règles de vol à vue	740VFR	
montez à et maintenez CTAM	CTAM	
montez avec un espacement vertical d'au moins 1000 plus bas que (indicatif de l'aéronef)	₹10BLO (indicatif)	
montez cap de piste	ZRH ZRH	
montez de 6000 à 8000	60 / 80	
montez en direction est	EBC	
montez en direction ouest	WBC	
montez en route	сос	
montez sans dépasser	CNA	
ne décollez pas avant (temps/ événement)	DNDU (temps/ événement)	
ne montez pas au-dessus de	DNCA	
ne pas descendre plus bas que	NDBLO	
ne pas passer au radar de défense aérospatiale	NOPAR	
niveau de vol	FL	
niveleuse	GR	
nord	N	
nord-est	NE	

MOTS ET PHRASES	CODES
nord-ouest	NW
ouest	W
orthodromie	G/C
par le travers de	ABM
pas avant	NBFR
pas plus haut que	NA
passage à la verticale de	ОНР
passez au radar de la défense aérienne	PADRA
personnel	ST
personnes à bord	РОВ
plan de vol	FP
plan de vol au dossier	FPOF
plus bas que	BLO —
plus haut que	ABV
posé-décollé	T/G
position actuelle	PP
poursuivre votre route	POC
prévoir	EXP
proposé	Р
* quittez ou en quittant	LVE
radiale	RDL
radiophare d'alignement de piste	LLZ
rappelez atteignant	RR
rappelez au niveau	RLVL
rappelez au sol	RD
rappelez établi	RE
rappelez passant	RP
rappelez quittant	RL
rapprochement direct	SI
RCO à composition	DRCO
récepteur seulement	RONLY
recherche et sauvetage	SAR
recherches par moyens de communication	COMSEARCH
reçu	R
règles de vol aux instruments	IFR
règles de vol à vue	VFR
relisez, relecture	RB
repère d'approche finale	FAF
repère d'approche initiale	IAF
réservation d'altitude	ALTRV
reste au dossier	ROF
restez à l'écart	HS
route d'arrivée normalisée	STAR

1		
FPR		
CSR		
CSFPR		
NORDO		
INP		
BW		
S		
SE		
sw		
RLG		
EET		
МО		
TWR		
TT		
TFC		
GD		
WIP		
X		
X(repère)110		
X(repère)150↓		
X(repère)150↑		
VHF		
MV		
DW		
XWND		
FLTCK		
CVFR		
DVFR		
SVFR		
VFPR		
RT		
LT		
PT		
TR		
TL		
IAS		
TAS		
JET		
MEDEVAC		
CZ		
R		

Référence : NAV Canada